

**TARIFSYSTEM UND
NUTZUNGSBEDINGUNGEN DER DIENSTE
DES ÖFFENTLICHEN
PERSONENVERKEHRS IN SÜDTIROL**

**I. ABSCHNITT
GRUNDZÜGE DES TARIFSYSTEMS**

Artikel 1

Integriertes Tarifsystem

1. Die öffentlichen Verkehrsdienste in Südtirol kennzeichnen sich durch den Zusammenschluss verschiedener öffentlicher Verkehrsmittel: Die Linienverkehrsdienste mit Bus, Seilbahn (Ritten), fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn, Rittner Schmalspurbahn) und die Eisenbahndienste auf den Strecken im Tarifbereich des Landes Südtirol sind Teil eines einzigen Tarif- und Fahrplansystems „südtirolmobil“.
2. Auf der Grundlage von Vereinbarungen über die Integration des regionalen Eisenbahnverkehrs mit jenem der angrenzenden Gebiete Tirols und der Autonomen Provinz Trient kann die Verwendung von Fahrkarten aus dem integrierten Südtiroler Tarifsystem auf den Strecken nach Trient, Innsbruck und Lienz genehmigt werden.
3. Für die integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 37 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, legt der zuständige Landesrat/die zuständige Landesrätin auf der Grundlage entsprechender Vereinbarungen die Typologie der auf diesen Anlagen geltenden Fahrscheine des integrierten Tarifsystems fest.
4. Über das integrierte Tarifsystem „südtirolmobil“ hinaus kann der zuständige Landesrat/die zuständige Landesrätin auf der Grundlage entsprechender Vereinbarungen besondere Tarife und Nutzungsbedingungen genehmigen.

Artikel 2

Definitionen

1. Als Weg wird die Fahrt auf einer Strecke des öffentlichen Verkehrsnetzes bezeichnet, die mehrere Etappen und den Wechsel von Verkehrsmitteln beinhalten kann und folgende

**SISTEMA TARIFFARIO E CONDIZIONI DI
UTILIZZO DEI SERVIZI DI TRASPORTO
PUBBLICO DI PERSONE IN ALTO ADIGE**

**CAPO I
CARATTERISTICHE DEL SISTEMA
TARIFFARIO**

Articolo 1

Sistema tariffario integrato

1. Il trasporto pubblico in provincia di Bolzano è caratterizzato dall'integrazione dei diversi mezzi di trasporto pubblico: i servizi di trasporto di linea con autobus, i servizi funiviari (funivia del Renon), gli impianti fissi (funicolare della Mendola, tramvia del Renon) e i servizi ferroviari sulle tratte di competenza tariffaria della Provincia, che fanno tutti parte di un unico sistema tariffario e orario, denominato “altoadigemobilità”.
2. Sulla base di convenzioni per l'integrazione dei servizi ferroviari regionali con quelli confinanti del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento può essere autorizzato l'utilizzo di titoli di viaggio del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” sulle tratte fino a Trento, Innsbruck e Lienz.
3. Per gli impianti a fune integrati di cui all'articolo 37 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, l'Assessore/Assessora provinciale competente determina, sulla base di apposite convenzioni, la tipologia dei titoli di viaggio del sistema tariffario integrato valida sugli stessi.
4. Oltre al sistema tariffario integrato “altoadigemobilità”, l'Assessore/Assessora provinciale competente può approvare, sulla base di apposite convenzioni, particolari tariffe e condizioni di utilizzo.

Articolo 2

Definizioni

1. Per viaggio o corsa si intende il tragitto lungo un percorso della rete del trasporto pubblico, che può comprendere più tappe e il cambio di mezzi alle seguenti condizioni:

Bedingungen erfüllt:

- a) der Zeitraum zwischen einer Etappe und dem Beginn der nächsten darf nicht mehr als 60 Minuten betragen;
- b) die Ausstiegshaltestelle einer Etappe und die Einstiegshaltestelle der nächsten Etappe müssen in derselben Tarifzone (Umsteigezone) liegen;
- c) das Ziel einer Etappe darf weder der Ausgangstarifzone noch einer der Umsteigezonen des bereits zurückgelegten Weges entsprechen;
- d) mit jedem Anschluss laut Absatz 4 Buchstabe a) gilt der Weg als abgeschlossen.

2. Als Etappe wird die Fahrt mit demselben Fahrzeug bezeichnet. Im Bahnverkehr kann eine Etappe auch Umstiege zwischen Zügen beinhalten.

3. Eine Fahrt innerhalb einer Tarifzone (Tarifzonenfahrt) kann den mehrmaligen Wechsel von Verkehrsmittel beinhalten, unter der Bedingung, dass zwischen dem ersten und dem letzten Zustieg nicht mehr als 60 Minuten vergangen sind.

4. Als Anschlussfahrt gilt:

- a) eine Etappe innerhalb einer Tarifzone, die auf eine Etappe mit Start in einer anderen Tarifzone und Ziel in derselben Tarifzone im Abstand von nicht mehr als 60 Minuten folgt,
- b) eine Etappe innerhalb einer Tarifzone, die um nicht mehr als 60 Minuten einer Etappe mit Start in derselben Tarifzone und Ziel in einer anderen Tarifzone vorausgeht.

5. Aus der Übersicht der Landestarifzonen, die vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin genehmigt wird, gehen die einzelnen Tarifzonen hervor, die zu jeder Tarifzone gehörenden Haltestellen und die Entfernung zwischen den einzelnen Tarifzonen. Die Entfernung zwischen den Tarifzonen entsprechen im Wesentlichen der tatsächlichen Entfernung auf Straße oder Schiene. Eine Ausnahme bilden die touristischen Strecken zu Ausflugszielen, die Seilbahn Ritten, die fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn und Rittner Schmalspurbahn) und die integrierten Seilbahnanlagen, für die eigene (konventionelle) Entfernung festgelegt werden. Die Tarifentfernung für Seilbahnen und fest installierte Anlagen werden unter Berücksichtigung des Höhenunterschiedes und der Länge der Straßenverbindung festgelegt.

a) l'arco di tempo tra una tappa e l'inizio della successiva non può superare i 60 minuti;

b) la fermata di discesa di una tappa e la fermata di salita della tappa successiva devono essere situate nella stessa zona tariffaria (zona di cambio);

c) la destinazione di una tappa non può corrispondere né alla zona tariffaria di partenza né a una delle zone di cambio del viaggio già percorso;

d) ogni connessione di cui al comma 4, lettera a), comporta la conclusione del viaggio o della corsa.

2. Per tappa si intende il percorso sullo stesso veicolo. Nel trasporto ferroviario una tappa può comprendere anche uno o più cambi di treno.

3. Un viaggio o una corsa all'interno della stessa zona tariffaria (viaggio o corsa in zona tariffaria) può comprendere il cambio di più mezzi di trasporto, a condizione che tra la prima e l'ultima salita non siano passati più di 60 minuti.

4. Per corsa di connessione si intende:

a) una tappa all'interno di una zona tariffaria che segue una tappa con partenza in un'altra zona tariffaria e destinazione nella stessa zona tariffaria, entro un intervallo massimo di 60 minuti;

b) una tappa all'interno di una zona tariffaria che precede entro 60 minuti un'altra tappa con partenza nella stessa zona tariffaria e destinazione in un'altra zona tariffaria.

5. Dal quadro provinciale delle zone tariffarie, approvato dall'Assessore/Assessora provinciale competente, risultano le singole zone tariffarie, le fermate appartenenti a ognuna di esse e le distanze tra le singole zone tariffarie. Tali distanze corrispondono in linea di massima alla distanza effettiva in chilometri stradali o ferroviari. Fanno eccezione i percorsi turistici che sono meta di gite, le corse effettuate sulla funivia di Renon, sugli impianti fissi (funicolare della Mendola e tramvia del Renon) e sugli impianti a fune integrati, per i quali vengono definite distanze specifiche (convenzionali). Le distanze tariffarie per gli impianti funiviari e gli impianti fissi vengono determinate tenendo conto del dislivello e della percorrenza stradale di collegamento.

Artikel 3

Fahrpreise – Allgemeine Bestimmungen

1. Im integrierten Tarifsystem „südtirolmobil“ gibt es zwei Fahrpreistypen:

- a) Fahrpreis auf Kilometerbasis (Kilometertarif),
- b) pauschaler Fahrpreis (Pauschaltarif), welcher unabhängig von den gefahrenen Kilometern festgesetzt wird.

2. Der Fahrpreis auf Kilometerbasis ergibt sich aus den gefahrenen Tarifkilometern multipliziert mit den Kilometertarifen die für den jeweiligen Fahrschein angegeben sind.

3. Jede Fahrt wird mit mindestens 10 Tarifkilometern berechnet.

4. Übersteigt der kilometerbasierte Tarif der Abonnements für die an einem Kalendertag mit den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ zurückgelegten Tarifkilometer den Preis von 20 Euro, wird automatisch dieser Höchstbetrag abgebucht. Die diesem Betrag entsprechenden Tarifkilometer, berechnet nach Tarifstufe des entsprechenden Fahrausweises, werden auf dem Kilometerkonto gutgeschrieben.

5. Die Fahrpreise für Fahrscheine auf fest installierten Anlagen und integrierten Seilbahnanlagen, mit Ausnahme der Fahrpreise für Einzelfahrkarten, werden aufgrund von konventionellen Tarifentfernungen berechnet.

6. Für Anschlussfahrten werden folgende Tarifkilometer berechnet:

- a) in den Tarifzonen Bozen und Meran: 10 Tarifkilometer,
- b) in den anderen Tarifzonen: 5 Tarifkilometer.

7. Auf in Südtirol ausgestellte Einzelfahrkarten für Zugfahrten mit Abfahrtsbahnhof in Südtirol und Ankunftsbahnhof südlich von Mezzocorona, sowie auf südlich von Mezzocorona ausgestellte Einzelfahrkarten mit Ankunftsbahnhof in Südtirol wird der überregionale Tarif von Trenitalia angewandt.

8. Die Fahrscheine des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ unterliegen ab dem 1. April 2026 und daraufhin im 2-Jahres-Abstand der Inflationsanpassung (Index FOI Astat Bozen).

Kilometertarife werden laut Index prozentuell angepasst; es wird auf den nächsthöheren Cent aufgerundet.

Articolo 3

Tariffe – Disposizioni generali

1. Nel sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” vi sono due tipologie di tariffe di viaggio:

- a) la tariffa di viaggio su base chilometrica;
- b) la tariffa forfettaria, determinata a prescindere dai chilometri percorsi.

2. La tariffa su base chilometrica risulta dai chilometri tariffari percorsi moltiplicati per le tariffe chilometriche indicate per il rispettivo titolo di viaggio.

3. Per ogni viaggio vengono calcolati come minimo 10 chilometri tariffari.

4. Se le tariffe chilometriche degli abbonamenti percorsi in un giorno di calendario sui mezzi del trasporto pubblico del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” eccedono il prezzo di 20 euro, viene automaticamente addebitato questo importo massimo. I chilometri tariffari corrispondenti a tale importo, calcolati in base allo scaglione tariffario della rispettiva tessera, sono accreditati sul conto chilometrico.

5. Le tariffe per i titoli di viaggio su impianti fissi e sulle funivie integrate, escluse quelle per i biglietti singoli, sono calcolate in base a distanze tariffarie convenzionali.

6. Per le corse di connessione si calcolano i seguenti chilometri tariffari:

- a) nelle zone tariffarie di Bolzano e Merano: 10 chilometri tariffari;
- b) in tutte le altre zone tariffarie: 5 chilometri tariffari.

7. Per i biglietti ferroviari singoli emessi in Alto Adige per viaggi con stazione di partenza in Alto Adige e stazione di arrivo a sud di Mezzocorona, nonché per i biglietti singoli emessi a sud di Mezzocorona con stazione di arrivo in Alto Adige si applica la tariffa sovraregionale di Trenitalia.

8. I titoli di viaggio del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” sono soggetti all’adeguamento all’inflazione a partire dal 1° aprile 2026 e successivamente a intervalli di 2 anni (indice FOI Astat Bolzano).

Le tariffe chilometriche sono adeguate in percentuale in base all’indice; l’arrotondamento è al centesimo di euro.

I biglietti giornalieri, i biglietti plurigiornalieri e gli

Tageskarten, Mehrtageskarten und Abos werden laut Index prozentuell angepasst; es wird auf den nächsten ganzen Euro gerundet. Von der Anpassung ausgenommen sind internationale Streckenabschnitte und der überregionale Tarif.

Artikel 4

Fahrscheine – Allgemeine Bestimmungen

1. Das integrierte Tarifsystem „südtirolmobil“ unterscheidet zwischen:
 - a) Kilometertarif,
 - b) Pauschaltarif,
 - c) kostenlose Fahrscheine.
2. Jeder Fahrgast muss für die entsprechende Fahrt einen gültigen und entwerteten Fahrschein besitzen.
3. Auf Verkehrslinien, deren Verlauf sich ausschließlich innerhalb einer Tarifzone befindet, ist die Angabe der Zielhaltestelle nicht notwendig.
4. Auf Verkehrslinien, die mehrere Tarifzonen durchlaufen, ist die Angabe der Zielhaltestelle notwendig.
 - Auf Zugfahrten erfolgt dies durch Angabe der Zielhaltestelle bei Antritt der Fahrt.
 - Bei Busfahrten erfolgt dies durch Einchecken bei Antritt der Fahrt und Auschecken beim Aussteigen.
5. Bei Fahrscheinen mit Pauschaltarif und kostenlosen Fahrscheinen dient die Entwertung der Gültigkeitskontrolle und der Erfassung der Fahrgästzahlen. Ausnahmen zu dieser Pflicht können in den speziellen Bestimmungen zu den jeweiligen Tarifen vorgesehen sein.
6. Ohne korrektes Auschecken wird der Tarif auf Busfahrten bis zur Endhaltestelle der entsprechenden Kursfahrt abgebucht. Bei Zugfahrten, die ohne gültige Entwertung angetreten werden, wird der Tarif der gesamten Kursfahrt im Tarifbereich des Landes Südtirol angewandt, außer in Fällen, in denen es technisch möglich ist, die Fahrtdetails zu rekonstruieren. Unbeschadet davon ist die Anwendung von Artikel 50 LG 15/2015.
7. Südtirolmobil Fahrscheine zum Pauschaltarif und mit Kilometertarif können digital über die App südtirolmobil entwertet werden. Je nach Fahrschein kann es dabei notwendig sein, erst die entsprechenden Zusatzdienste zu aktivieren. Die anderen Fahrscheine können über das „Mobile Ticketing“ online erworben und entwertet werden.

abbonamenti sono adeguati in percentuale in base all'indice; l'arrotondamento è all'euro intero più vicino. Le tratte internazionali e la tariffa sovraregionale sono escluse dall'adeguamento.

Articolo 4

Titoli di viaggio – Disposizioni generali

1. Il sistema tariffario integrato "altoadigmobilità" prevede:
 - a) tariffa chilometrica;
 - b) tariffa forfettaria;
 - c) titoli di viaggio gratuiti.
2. Ogni passeggero/passeggiere deve essere in possesso di un titolo di viaggio valido e convalidato per il viaggio in questione.
3. Sulle linee di trasporto il cui percorso si svolge esclusivamente all'interno di una zona tariffaria, non è necessario indicare la fermata di destinazione.
4. Per le linee di trasporto che attraversano più zone tariffarie è necessario indicare la fermata di destinazione.
 - Per i viaggi con treno questo avviene attraverso l'indicazione della fermata di destinazione all'inizio del viaggio.
 - Per i viaggi con autobus deve essere fatto "check in" all'inizio del viaggio e "check out" prima di scendere.
5. Per i titoli di viaggio a tariffa forfettaria e per quelli gratuiti è necessaria la convalida per il controllo di validità e il rilevamento del numero di viaggiatori/viaggiatrici. Eccezioni a tale obbligo possono essere previste nelle disposizioni speciali delle rispettive tariffe.
6. Se in una corsa in bus non viene fatto il "check out", viene addebitata la tariffa fino alla destinazione finale della rispettiva corsa. Nel caso di viaggi in treno iniziati senza valida oblitterazione, si applica la tariffa dell'intera corsa nell'ambito tariffario della provincia di Bolzano, a esclusione dei casi in cui il sistema è in grado di ricostruire i dettagli del viaggio percorso. È fatta salva l'applicazione dell'articolo 50 della LG 15/2015.
7. I titoli di viaggio altoadigmobilità a tariffa forfettaria e a tariffa chilometrica possono essere convalidati digitalmente tramite l'app altoadigmobilità. A seconda del titolo di viaggio, può essere necessario attivare prima i servizi aggiuntivi corrispondenti. Gli altri titoli di viaggio possono essere acquistati e convalidati online tramite il sistema "mobile Ticketing".

8. Die letzte in einem Zugbahnhof durchgeführte Entwertung kann im selben Bahnhof innerhalb von 45 Minuten annulliert werden.

9. Um den Zutritt zu den öffentlichen Verkehrsmitteln zu erleichtern, werden an Bord der Regionalbusse Einzelfahrscheine sowie Fahrscheine für die Haustier- und Fahrradmitnahme ausgegeben. Diese Bestimmung kann auf bestimmten Linien ausgesetzt werden, um den reibungslosen Ablauf des Dienstes zu fördern.

10. In den Zügen des Landes Südtirol gelten auch die regulären überregionalen, nationalen und internationalen Fahrscheine, die von in Südtirol tätigen Unternehmen oder von anderen Betreibern ausgestellt werden, sofern entsprechende Vereinbarungen mit dem Land Südtirol abgeschlossen und vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin genehmigt wurden.

11. Für alle Abonnements kann bei Verlust, Diebstahl, Beschädigung usw. gegen Zahlung einer Verwaltungsgebühr von 20 Euro ein Duplikat bestellt werden. Bis zur Ausstellung des Duplikats ist keine Rückerstattung der Mehrausgaben vorgesehen.

12. Fahrscheine der Euregio werden mit eigener Vereinbarung der drei Euregio-Länder genehmigt.

13. Auf jenen Fahrzeugen, die nicht mit Entwertungsgeräten ausgestattet sind, wird das sogenannte „One-Way-Ticket“ gemäß Artikel 5/bis verkauft.

8. L'ultima convalida effettuata in una stazione ferroviaria può essere annullata entro 45 minuti nella stessa stazione ferroviaria.

9. Al fine di agevolare l'utenza nell'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico, a bordo degli autobus regionali vengono emessi biglietti singoli e titoli di viaggio per il trasporto di biciclette e animali domestici. L'emissione può essere sospesa su alcune linee per favorire il buon funzionamento del servizio.

10. Sui treni provinciali sono validi anche i titoli di viaggio singoli interregionali, nazionali e internazionali, emessi da imprese operanti in Alto Adige o da altri gestori, purché siano state stipulate apposite convenzioni con la Provincia di Bolzano, autorizzate dall'Assessore/Assessora provinciale competente.

11. Per tutti gli abbonamenti in caso di perdita, furto, danneggiamento ecc. è possibile richiedere un duplicato dietro pagamento di 20 euro per le spese amministrative. Durante il periodo di attesa del duplicato non è previsto alcun rimborso per le spese aggiuntive sostenute.

12. I titoli di viaggio dell'Euregio vengono approvati con apposita convenzione.

13. Sui veicoli che non sono dotati di oblitteratrici viene venduto il biglietto "One Way Ticket" ai sensi dell'articolo 5/bis.

II. ABSCHNITT FAHRSCHEINE MIT KILOMETERTARIF

Artikel 5

Einzelfahrschein

1. Der Einzelfahrschein gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Der Fahrpreis für den Einzelfahrschein beträgt 20 Cent pro Tarifkilometer laut Übersicht der Landestarifzonen, aufgerundet auf die nächsten 50 Cent.

3. Der Einzelfahrschein für Tarifzonenfahrten

CAPO II TITOLI DI VIAGGIO A TARIFFA CHILOMETRICA

Articolo 5

Biglietto singolo

1. Il biglietto singolo è utilizzabile su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. La tariffa per il biglietto singolo ammonta a 20 centesimi per chilometro tariffario di cui al quadro provinciale delle zone tariffarie, arrotondati ai 50 centesimi superiori.

3. Il biglietto singolo per corse in zona tariffaria

entspricht 10 Tarifkilometern und kostet 2 Euro.

4. Für die unten angeführten fest installierten Anlagen werden Einzelfahrtscheine für die einfache Fahrt sowie für die Hin- und Rückfahrt zu folgenden Preisen ausgegeben:

- a) Rittner Seilbahn: 8 Euro für die einfache Fahrt, 13 Euro für die Hin- und Rückfahrt;
- b) Rittner Schmalspurbahn 5 Euro für die einfache Fahrt, 8 Euro für die Hin- und Rückfahrt;
- c) Rittner Seil- und Schmalspurbahn: 12 Euro für die einfache Fahrt, 20 Euro für die Hin- und Rückfahrt;
- d) Mendel-Standseilbahn: 8 Euro für die einfache Fahrt, 13 Euro für die Hin- und Rückfahrt.

5. Einzelfahrtscheine, können maximal ein Jahr ab Ausstellungsdatum entwertet werden und haben folgende Gültigkeit:

- a) auf Regionallinien für die nächstmögliche nutzbare Verbindung, ohne freiwillige Fahrtunterbrechung, ab der ersten Entwertung;
- b) für Tarifzonenfahrten 60 Minuten ab der ersten Entwertung;
- c) bei Hin- und Rückfahrkarten muss die Hin- und Rückfahrt am selben Tag erfolgen.

6. Für Fahrkarten, die an Bord der Busse ausgestellt werden, beträgt die Gültigkeitsdauer drei Stunden ab Ausstellung.

7. Überregionale Einzelfahrtscheine für Zugfahrten sind vier Stunden ab der Entwertung gültig.

8. Einzelfahrtscheine und Fahrscheine für die Haustier-/Fahrradbeförderung können, bei einem Aufpreis von insgesamt 5 Euro, im Zug gelöst werden, wenn sich der Fahrgäste beim Einstiegen in den Zug sofort an den Zugbegleiter/die Zugbegleiterin wendet. Die Fahrkarten können ohne Aufpreis gelöst werden, wenn der Fahrgäste an einem Bahnhof oder an einer Zughaltestelle ohne Fahrkartenschalter oder Fahrkartenausgabe einsteigt.

Artikel 5/bis

One-Way-Ticket auf Fahrzeugen ohne Entwertungsgeräte

1. Abweichend von den Bestimmungen dieses Beschlusses und begrenzt auf jene Fahrzeuge ohne Entwertungsgeräte an Bord, wird vom Bordpersonal beim Einstieg ein One-Way-Ticket

corrisponde a 10 chilometri tariffari e costa 2 euro.

4. Sugli impianti fissi elencati di seguito vengono emessi biglietti singoli di sola andata e di andata e ritorno alle seguenti tariffe:

- a) funivia del Renon: 8 euro solo andata, 13 euro andata e ritorno;
- b) trenino (tramvia) del Renon: 5 euro solo andata, 8 euro andata e ritorno;
- c) funivia e trenino (tramvia) del Renon: 12 euro solo andata, 20 euro andata e ritorno;
- d) funicolare della Mendola: 8 euro solo andata, 13 euro andata e ritorno.

5. I biglietti singoli possono essere convalidati al massimo entro un anno dalla data di emissione e hanno la seguente validità:

- a) sulle linee regionali, dalla prima convalida fino al primo collegamento utile, senza interruzione volontaria del viaggio;
- b) per corse in zona tariffaria, 60 minuti dalla prima convalida;
- c) per i biglietti di andata e ritorno, i viaggi di andata e di ritorno devono avvenire nello stesso giorno.

6. Per i biglietti emessi a bordo degli autobus la validità è di tre ore dall'emissione.

7. I biglietti singoli per viaggi in treno sovraffioriali sono validi quattro ore dal momento della convalida.

8. È possibile acquistare il biglietto singolo e il biglietto per il trasporto di animali domestici/biciclette a bordo del treno, con un sovrapprezzo complessivo di 5 euro, a condizione che, nel salire sul treno, l'utente si rivolga immediatamente al/alla capotreno. I biglietti possono essere emessi senza sovrapprezzo, qualora l'utente salga in una stazione o fermata ferroviaria non dotata di biglietteria presenziata o automatica.

Articolo 5/bis

One Way Ticket su mezzi di trasporto senza obliteratrici

1. In deroga alle disposizioni della presente delibera e limitatamente ai veicoli privi di obliteratrici a bordo, il personale di bordo vende all'utente il biglietto "One Way Ticket" nel

verkauft.

2. Das One-Way-Ticket ist ein Einzelfahrtschein für Busfahrten und kostet 2,50 Euro, unabhängig von den gefahrenen Kilometern und der Fahrtzeit und berechtigt zur Inanspruchnahme der Fahrt, auf welcher es gekauft wurde. Bei Umstiegen oder Retourfahrten muss ein neues One-Way-Ticket erstanden werden.

3. Bei Beförderung von Fahrrädern oder Haustieren gemäß den Artikeln 18 und 20, sofern gestattet, ist auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 ein zusätzliches Ticket zu 2,50 Euro zu erwerben.

Artikel 6 Südtirolmobil Business

1. Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen haben die Möglichkeit, den südtirolmobil Business Pass zu bestellen. Der südtirolmobil Business Pass ist ein übertragbarer Fahrausweis zum Tarif von 0,12 cent/km, der das einfache Abrechnen von Fahrten ermöglicht.

2. Die Beförderung eines Fahrrades wird zum Tarif des südtirolmobil Pass zum Kilometertarif gemäß Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe a) verrechnet.

3. Die Beförderung von Haustieren erfolgt zum Tarif für die Haustiermitnahme gemäß Artikel 20 Absatz 2.

4. Der Arbeitgeber/Die Arbeitgeberin ist für die interne Verwaltung des südtirolmobil Business Pass verantwortlich. Die durchgeführten Fahrten werden dem Arbeitgeber/der Arbeitgeberin in Rechnung gestellt.

Artikel 7 südtirolmobil Pass zum Kilometertarif südtirolmobil Flex

1. Der südtirolmobil Flex Pass ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrschein zum Kilometertarif; er gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Der südtirolmobil Flex Pass kann online von allen angefordert werden, die in einem Mitgliedsstaat der EU oder in der Schweiz ansässig sind oder in Südtirol ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Voraussetzung ist der Besitz einer gültigen italienischen

momento in cui sale sul mezzo.

2. Il biglietto “One Way Ticket” è un biglietto singolo per autobus e costa 2,50 euro indipendentemente dal numero di chilometri percorsi e dalla durata della corsa, e consente a una persona di viaggiare sulla corsa sulla quale è stato acquistato. In caso di cambio del mezzo nonché per il viaggio di ritorno deve essere acquistato un nuovo biglietto “One Way Ticket”.

3. Per il trasporto di biciclette o di animali domestici ai sensi degli articoli 18 e 20, se consentito, sui mezzi di cui al comma 1 devono essere acquistati biglietti supplementari al costo di 2,50 euro ciascuno.

Articolo 6 Altoadigemobilità Business

1. Datori e datri di lavoro hanno la possibilità di ordinare l’altoadigemobilità Business Pass. l’altoadigemobilità Business Pass è un titolo di viaggio trasferibile con tariffa di 0,12 cent/km, che permette una contabilizzazione semplificata dei viaggi.

2. Il trasporto di biciclette è addebitato secondo la tariffa dell’altoadigemobilità Pass a tariffa chilometrica ai sensi dell’articolo 18, comma 1, lettera a).

3. Il trasporto di animali domestici viene addebitato alla tariffa del trasporto animali domestici ai sensi dell’articolo 20, comma 2.

4. Il datore/La datrice di lavoro è responsabile della gestione interna l’altoadigemobilità Business Pass. I viaggi effettuati vengono fatturati al datore/alla datrice di lavoro.

Articolo 7 altoadigemobilità Pass a tariffa chilometrica altoadigemobilità Flex

1. L’ altoadigemobilità Flex Pass è un titolo di viaggio nominativo, non trasferibile a tariffa chilometrica, utilizzabile su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato “altoadigemobilità” nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell’articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. L’ altoadigemobilità Flex Pass può essere richiesto online da tutte le persone residenti in uno Stato membro dell’Unione europea o in Svizzera, oppure che hanno la loro dimora abituale in provincia di Bolzano. Il requisito essenziale è il possesso di un codice fiscale

Steuernummer.

3. Die Erstausstellung des südtirolmobil Flex Pass ist kostenlos.

4. Der Fahrpreis mit dem südtirolmobil Flex Pass hängt von den in einem Jahr gefahrenen Tarifkilometern ab, die auf dem Kilometerkonto des Inhabers oder der Inhaberin gutgeschrieben werden. Der Fahrpreis wird auf Grundlage folgender Tarifstufen berechnet:

- a) 1 bis 1.000 km: 12 Cent pro Tarifkilometer,
- b) 1.001 bis 2.000 km: 8 Cent pro Tarifkilometer,
- c) 2.001 bis 10.000 km: 3 Cent pro Tarifkilometer,
- d) ab 10.001 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- e) ab 20.001 km: 0 Cent pro Tarifkilometer.

5. Die Bezahlung des Fahrpreises wird auf der Grundlage eines mit dem Tarifsystembetreiber abzuschließenden Vertrags festgelegt. Sie erfolgt wahlweise:

a) durch Aufladen eines virtuellen Kontos: Von diesem wird der für die jeweilige Fahrt geschuldete Betrag abgezogen. Der Mindestbetrag für jede Aufladung beträgt 20 Euro;

b) durch einen Dauerauftrag bei der Bank: der für die durchgeföhrten Fahrten geschuldete Betrag wird vom Bankkonto des Fahrgastes abgebucht, nach den im Vertrag festgelegten Modalitäten.

c) durch die Hinterlegung eines elektronischen Zahlungsmittel (zum Beispiel einer Kredit- oder Debitkarte)

6. Der südtirolmobil Flex Pass ist ab der ersten Entwertung/Aktivierung gültig. Der Fahrschein behält seine Gültigkeit. Das Kilometerkonto wird nach jedem Jahr auf Null gesetzt.

7. Wer die Laufzeit des südtirolmobil Flex Pass nicht verlängern möchte, kann innerhalb eines Jahres nach Gültigkeitsablauf die Rückerstattung des nicht genutzten Betrags beantragen; der Fahrausweis muss zurückgegeben werden.

8. Es besteht die Möglichkeit, den südtirolmobil Flex Pass online zu entwerten. Die gewünschte Fahrt muss dabei vom Fahrgäste in der App ausgewählt und gebucht werden. Beim Einstieg in das jeweilige Fahrzeug sowie bei Kontrollen muss der digital erworbene Fahrschein dem Busfahrer/der Busfahrerin oder dem

italiano valido.

3. La prima emissione dell'altoadigemobilità Flex Pass è gratuita.

4. La tariffa applicata con dell'altoadigemobilità Flex Pass dipende dai chilometri tariffari percorsi nell'arco di un anno, che vengono accreditati sul conto chilometrico dell'utente. La tariffa si calcola in base ai seguenti scaglioni:

- a) da 1 a 1.000 km: 12 centesimi per chilometro tariffario;
- b) da 1.001 a 2.000 km: 8 centesimi per chilometro tariffario;
- c) da 2.001 a 10.000 km: 3 centesimi per chilometro tariffario;
- d) da 10.001 a 20.000 km: 2 centesimi per chilometro tariffario;
- e) da 20.001 km: 0 centesimi per chilometro tariffario.

5. Il pagamento della tariffa è definito attraverso la stipula di un apposito contratto con il gestore del sistema tariffario e può avvenire nei seguenti modi:

a) tramite la ricarica di un conto virtuale: da questo viene detratto l'importo dovuto per ogni viaggio. L'importo minimo per ogni ricarica è di 20 euro;

b) tramite un ordine bancario permanente: l'importo dovuto per i viaggi effettuati viene addebitato sul conto corrente bancario dell'utente secondo le modalità stabilite nel contratto.

c) depositando un metodo di pagamento elettronico (come, per esempio, una carta di credito o di debito)

6. L' altoadigemobilità Flex Pass è valido dalla prima convalida/attivazione. Il titolo di viaggio rimane valido. Il conto chilometrico viene azzerato dopo ogni anno.

7. Chi non intende prolungare la validità dell' altoadigemobilità Flex Pass può inoltrare, fino a un anno dopo la scadenza, una richiesta di rimborso degli importi non utilizzati; la tessera dovrà essere restituita.

8. È possibile convalidare l'altoadigemobilità Flex Pass online. La corsa desiderata deve essere selezionata e acquistata dall'utente nell'app. Quando si sale sul rispettivo mezzo e durante i controlli, il biglietto acquistato digitalmente deve essere presentato all'autista dell'autobus o al/alla capotreno o al personale

Zugführer/der Zugführerin oder dem mit der Kontrolle beauftragten Personal auf einem geeigneten digitalen Träger (z.B. Smartphone oder Tablett) vorgezeigt werden. Die Stornierung einer online entwerteten Fahrt ist bis zur planmäßigen Abfahrt möglich.

Artikel 8

südtirolmobil Pass zum Kilometertarif – südtirolmobil FlexFamily

1. Für Personen mit Ansässigkeit in Südtirol, die für mindestens ein Kind unter 18 Jahren erziehungsberechtigt sind, wird der südtirolmobil Pass, in der Variante FlexFamily, zu einem ermäßigten Kilometertarif angeboten:

- a) 1 bis 1.000 km: 10 Cent pro Tarifkilometer,
- b) 1.001 bis 2.000 km: 7 Cent pro Tarifkilometer,
- c) 2.001 bis 10.000 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- d) 10.001 bis 20.000 km: 2 Cent pro Tarifkilometer,
- e) ab 20.001 km: 0 Cent pro Tarifkilometer.

2. Die ermäßigten Tarife sind bis zum 18. Geburtstag des jüngsten Kindes gültig. Nach diesem Stichtag kommt für diesen Fahrausweis automatisch der südtirolmobil Flex Tarif laut Artikel 7 zur Anwendung.

3. Der Tarif kann online von allen Erziehungsberechtigten mit Ansässigkeit in Südtirol bestellt werden.

4. Es besteht die Möglichkeit, den FlexFamily Pass online zu entwerten. Die gewünschte Fahrt muss dabei vom Fahrgäst im Informationssystem (Web oder App) ausgewählt und gebucht werden. Beim Einstieg in das jeweilige Fahrzeug sowie bei Kontrollen muss der digital erworbene Fahrschein dem Busfahrer/der Busfahrerin oder dem Zugführer/der Zugführerin oder dem mit der Kontrolle beauftragten Personal auf einem geeigneten digitalen Träger (z.B. Smartphone oder Tablett) vorgezeigt werden. Die Stornierung einer online entwerteten Fahrt ist bis zur planmäßigen Abfahrt möglich.

III. ABSCHNITT FAHRSCHEINE MIT PAUSCHALTARIF

Artikel 9

incaricato del controllo su un supporto tecnico adeguato (ad esempio smartphone o tablet). L'annullamento di un viaggio convalidato online è possibile fino alla partenza prevista della corsa.

Articolo 8

altoadigemobilità Pass a tariffa chilometrica altoadigemobilità FlexFamily

1. Alle persone residenti in Alto Adige esercenti la responsabilità genitoriale su almeno un figlio/una figlia di età inferiore a 18 anni l'altoadigemobilità Pass, viene offerto come variante FlexFamily alla seguente tariffa ridotta:

- a) da 1 a 1.000 km: 10 centesimi per chilometro tariffario;
- b) da 1.001 a 2.000 km: 7 centesimi per chilometro tariffario;
- c) da 2.001 a 10.000 km: 2 centesimi per chilometro tariffario;
- d) da 10.001 a 20.000 km: 2 centesimi per chilometro tariffario;
- e) da 20.001 km: 0 centesimi per chilometro tariffario.

2. Le tariffe ridotte sono valide fino al compimento del 18° anno del figlio/della figlia più giovane. Dopo questa data, a questo titolo di viaggio si applicherà automaticamente la tariffa altoadigemobilità Flex di cui all'articolo 7.

3. La tariffa può essere ordinata online da qualsiasi genitore o persona esercente la responsabilità genitoriale residente in provincia di Bolzano.

4. È possibile convalidare il FlexFamily Pass online. La corsa desiderata deve essere selezionata e prenotata dall'utente nel sistema informativo (web o app). Quando si sale sul rispettivo mezzo e durante i controlli, il biglietto acquistato digitalmente deve essere presentato all'autista dell'autobus o al/alla capotreno o al personale incaricato del controllo su un supporto tecnico adeguato (ad esempio smartphone o tablet). L'annullamento di un viaggio convalidato online è possibile fino alla partenza prevista della corsa.

CAPO III TITOLI DI VIAGGIO A TARIFFA FORFETTARIA

Articolo 9

südtirolmobil U19 Pass

1. Der südtirolmobil U19 Pass ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrschein zum Pauschaltarif; er gilt auf allen Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3, 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Anspruch auf den südtirolmobil U19 Pass haben alle Personen, die diesen mindestens einen Tag vor ihrem 19. Geburtstag bestellen und in einem Mitgliedsstaat der EU oder in der Schweiz ansässig sind oder in Südtirol ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Voraussetzung ist der Besitz einer gültigen italienischen Steuernummer.

3. Der südtirolmobil U19 Pass ist als Jahresticket zum Tarif von 20 Euro erhältlich.

4. Die Bestellung oder Erneuerung des südtirolmobil U19 Pass kann ausschließlich online gestellt werden.

5. Der südtirolmobil U19 Pass gilt vom 1. September bis zum 15. September des darauffolgenden Jahres.

6. Der südtirolmobil U19 Pass für das kommende Schuljahr kann jeweils ab 31. Dezember bestellt oder verlängert werden. Bestellungen für das noch laufende Schuljahr können ab 1. September jederzeit erfolgen, die Gültigkeit des Fahrscheins ist aber auf den folgenden 15. September beschränkt.

7. Wer im Sinne der geltenden Bestimmungen zur Beförderung mit eigenen Schülerverkehrsdielen zugelassen ist, kann den Dienst mit dem gültigen südtirolmobil U19 Pass nutzen. Schülerinnen und Schüler mit Behinderung, die im Besitz des Südtirolmobil Pass free sind, können diesen Dienst diesem Fahrschein nutzen.

Artikel 10

südtirolmobil Fix U26 Pass

1. Der südtirolmobil Fix U26 Pass ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrschein zum Pauschaltarif; er gilt auf allen Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3, 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Anspruch auf den südtirolmobil U26 Pass haben alle Personen, die diesen mindestens

altoadigemobilità U19 Pass

1. L'altoadigemobilità U19 Pass è un titolo di viaggio a tariffa forfettaria, nominativo e non trasferibile, valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" e, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Possono richiedere l'altoadigemobilità U19 tutti coloro che, lo ordinano almeno un giorno prima del 19° compleanno e sono residenti in uno Stato membro dell'Unione europea o in Svizzera, oppure che hanno la loro dimora abituale in provincia di Bolzano. Il requisito essenziale è il possesso di un codice fiscale italiano valido.

3. L'altoadigemobilità U19 Pass è disponibile in versione annuale al prezzo di 20 euro.

4. L'ordine o il rinnovo del altoadigemobilità U19 Pass può essere richiesto esclusivamente online.

5. l'altoadigemobilità U19 Pass ha validità dalla 1° settembre di un anno fino al 15 settembre dell'anno successivo.

6. l'altoadigemobilità U19 Pass per il prossimo anno scolastico può essere ordinato o prorogato rispettivamente a partire dal 31° dicembre. Gli ordini per l'anno scolastico in corso possono essere effettuati in qualsiasi momento a partire dal 1° settembre, ma la validità del biglietto è limitata al 15 settembre successivo.

7. Coloro che, ai sensi delle disposizioni vigenti, sono autorizzati a viaggiare sui servizi di trasporto scolastico possono utilizzare il servizio con un altoadigemobilità U19 Pass valido. Le alunne e gli alunni con disabilità in possesso di un valido altoadigemobilità Pass free possono usufruire il servizio con questo titolo di viaggio.

Articolo 10

altoadigemobilità Fix U26 Pass

1. L'altoadigemobilità Fix U26 Pass è un titolo di viaggio a tariffa forfettaria, nominativo e non trasferibile, valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" e, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Possono richiedere l'altoadigemobilità U26 Pass tutti coloro che, lo richiedono almeno un

einen Tag vor ihrem 26. Geburtstag bestellen und in einem Mitgliedsstaat der EU oder in der Schweiz ansässig sind oder in Südtirol ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Voraussetzung ist der Besitz einer gültigen italienischen Steuernummer. Für den südtirolmobil Fix U26 Pass muss ein gültiges Zahlungsmittel im südtirolmobil -Konto hinterlegt werden.

3. Der südtirolmobil Fix U26 Pass ist in folgenden Varianten erhältlich:

- südtirolmobil Fix365 - U26: Jahresabo (365 Tage ab Ausstellungsdatum) zum Preis von 150 Euro
- südtirolmobil Fix30 – U26: 30-Tage-Abo zum Preis von 20 Euro.

4. Der südtirolmobil Fix365 U26 Pass kann jederzeit online gekauft werden.

5. Der südtirolmobil Fix30 – U26 Pass kann jederzeit online aktiviert werden und gilt ab Tag der Ausstellung bis 23.59 Uhr des letzten Geltungstages.

Artikel 11

südtirolmobil Pass zum Pauschaltarif südtirolmobil Fix

1. Der südtirolmobil Pass Fix ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrschein; er gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Der südtirolmobil Pass Fix kann von allen Personen gekauft werden, die in einem Mitgliedsstaat der EU oder in der Schweiz ansässig sind oder in Südtirol ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben. Voraussetzung ist der Besitz einer gültigen italienischen Steuernummer. Für den südtirolmobil Pass Fix muss ein gültiges Zahlungsmittel im Kundenkonto hinterlegt werden.

3. Der südtirolmobil Pass zum Pauschaltarif ist in folgenden Varianten erhältlich:

- südtirolmobil Fix365: Jahresabo (365 Tage ab Ausstellungsdatum) zum Preis von 250 Euro
- südtirolmobil Fix30: Monatsabo (zum Preis von 39 Euro).

4. Der südtirolmobil Fix365 Pass kann jederzeit online gekauft werden.

5. Personen, die ein südtirolmobil Fix365 Pass haben und Eltern oder Erziehungsberechtigte für

giorno prima del 26° compleanno e sono residenti in uno Stato membro dell'Unione europea o in Svizzera, oppure che hanno la loro dimora abituale in provincia di Bolzano. Il requisito essenziale è il possesso di un codice fiscale italiano valido. Per l'altoadigemobilità Fix U26 Pass è necessario indicare nell'account altoadigemobilità un mezzo di pagamento valido.

3. L'altoadigemobilità Fix U26 Pass a tariffa forfettaria è disponibile nelle seguenti varianti:

- altoadigemobilità Fix365 - U26: abo annuale (365 giorni dalla data di emissione) al prezzo di 150 euro oppure in
- altoadigemobilità Fix30 - U26: abo di 30 giorni al prezzo di 20 euro.

4. l'altoadigemobilità Fix365 U26 Pass può essere acquistato online in qualsiasi momento.

5. l'altoadigemobilità Fix30 U26 Pass può essere attivato online in qualsiasi momento ed è valido dal giorno dell'emissione fino alle ore 23.59 dell'ultimo giorno di validità.

Articolo 11

altoadigemobilità Pass a tariffa forfettaria altoadigemobilità Fix

1. L'altoadigemobilità Pass Fix è un titolo di viaggio nominativo e non trasferibile, valido su tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. L' altoadigemobilità Pass Fix può essere acquistato da tutte le persone residenti in uno Stato membro dell'Unione europea o in Svizzera, oppure che hanno la loro dimora abituale in provincia di Bolzano. Il requisito essenziale è il possesso di un codice fiscale italiano valido. Per altoadigemobilità Pass Fix è necessario indicare nell'account del cliente un mezzo di pagamento valido.

3. L' altoadigemobilità Pass a tariffa forfettaria è disponibile nelle seguenti varianti:

- altoadigemobilità Fix365: abo annuale (365 giorni dalla data di emissione) al prezzo di 250 euro oppure in
- altoadigemobilità Fix30: abo mensile al prezzo di 39 euro.

4. l'altoadigemobilità Fix365 Pass può essere acquistato online in qualsiasi momento.

5. Le persone che detengono un altoadigemobilità Fix365 Pass e sono genitori o

Kinder/Jugendliche sind, die die Voraussetzungen für den südtirolmobil U19 Tarif erfüllen, erhalten einmal während der Laufzeit des eigenen Fahrscheins den südtirolmobil U19 Pass für besagte Anspruchsberechtigte kostenlos dazu.

6. Der südtirolmobil Fix30 Pass kann jederzeit online aktiviert werden und gilt ab Tag der Ausstellung bis 23.59 Uhr des letzten Geltungstages.

7. Die Bestellung oder Erneuerung des südtirolmobil Pass zum Pauschaltarif erfolgt online. Die Erstausstellung ist kostenlos.

Artikel 12

südtirolmobil 65+, südtirolmobil 70+ und südtirolmobil 75+ Pass

1. Die südtirolmobil 65+, 70+ und 75+ Pässe sind namentliche, nicht übertragbare Fahrscheine zum Pauschaltarif; sie gelten für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. In Südtirol ansässige Personen können den südtirolmobil 65+, 70+ und 75+ Pass online oder an den Verkaufsstellen zu den folgenden Bedingungen und Tarifen bestellen:

- a) südtirolmobil 65+: ab vollendetem 65. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 150 Euro,
- b) südtirolmobil 70+: ab vollendetem 70. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 75 Euro,
- c) südtirolmobil 75+: ab vollendetem 75. Lebensjahr für einen Jahrestarif von 20 Euro.

3. Der südtirolmobil 65+, 70+ und 75+ Pass ist ab Ausstellungsdatum ein Jahr lang gültig und kann nach Bezahlung des für die jeweilige Altersstufe vorgesehenen Tarifs für jeweils ein weiteres Jahr verlängert werden.

Artikel 13

Mobilcard

1. Die Mobilcard ist ein namentlicher, nicht übertragbarer Fahrschein zum Pauschaltarif, der innerhalb des Gültigkeitszeitraums eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten ermöglicht. Der Gültigkeitszeitraum läuft ab dem Datum der ersten Entwertung und wird nach Kalendertagen berechnet.

2. Die Mobilcard gilt für alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und

esercenti la responsabilità genitoriale di bambini/giovani che hanno i requisiti per ordinare un altoadigemobilità U19 Pass riceveranno, per una volta nel periodo di validità del proprio abbonamento annuale, gratuitamente altoadigemobilità U19 Pass per tali aventi diritto.

6. l'altoadigemobilità Fix30 Pass può essere attivato online in qualsiasi momento ed è valido dal giorno dell'emissione fino alle 23.59 dell'ultimo giorno di validità.

7. L'ordine o rinnovo dell'altoadigemobilità Pass a tariffa forfettaria avviene online. La prima emissione è gratuita.

Articolo 12

altoadigemobilità 65+, altoadigemobilità 70+ e altoadigemobilità 75+ Pass

1. L' altoadigemobilità 65+, 70+ e 75+ Pass sono titoli di viaggio a tariffa forfettaria, nominativi e non trasferibili, utilizzabili su tutti i mezzi del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Le persone residenti in provincia di Bolzano possono ordinare la tessera altoadigemobilità 65+, 70+ e 75+ Pass online o presso i punti vendita alle seguenti condizioni e tariffe:

- a) altoadigemobilità 65+: da 65 anni compiuti, alla tariffa annuale di 150 euro;
- b) altoadigemobilità 70+: da 70 anni compiuti, alla tariffa annuale di 75 euro;
- c) altoadigemobilità 75+: da 75 anni compiuti, alla tariffa annuale di 20 euro.

3. L'altoadigemobilità 65+, 70+ e 75+ Pass ha validità di un anno dalla data del rilascio e può essere rinnovato di anno in anno, previo pagamento della tariffa prevista per la rispettiva fascia d'età.

Articolo 13

Mobilcard

1. La Mobilcard è un titolo di viaggio nominativo e non trasferibile, a prezzo forfettario, che nel periodo di validità consente un numero di viaggi illimitato. Il periodo di validità inizia dalla data della prima convalida e si calcola in base ai giorni di calendario.

2. La Mobilcard vale su tutti i mezzi del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché,

darüber hinaus, falls vorgesehen, für die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

3. Die Mobilcard gibt es als 1-Tages-, 3-Tages- und 7-Tages-Karte für Erwachsene und als Juniorskarte für Kinder und Jugendliche von 6 bis unter 14 Jahren zu folgenden Preisen:

- a) Mobilcard für 1 Tag: Erwachsene 20 Euro, Junior 10 Euro;
- b) Mobilcard für 3 Tage: Erwachsene 30 Euro, Junior 15 Euro;
- c) Mobilcard für 7 Tage: Erwachsene 50 Euro, Junior 25 Euro.

4. Die Leistung der Mobilcards kann in Kombitickets bei besonderen Events oder Veranstaltungen oder in anderen Produkten integriert werden. Die Konditionen dafür sind in eigenen Vereinbarungen festzulegen

se previsto, sui mezzi e sulle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

3. La Mobilcard è una tessera disponibile nelle versioni da 1, 3 o 7 giorni, per adulti e, nella variante junior, per giovani di età compresa tra i 6 e i 14 anni non compiuti, ai prezzi di seguito indicati:

- a) Mobilcard 1 giorno: adulti 20 euro, junior 10 euro;
- b) Mobilcard 3 giorni: adulti 30 euro, junior 15 euro;
- c) Mobilcard 7 giorni: adulti 50 euro, junior 25 euro.

4. La prestazione delle Mobilcard può essere integrato in biglietti combinati per eventi speciali o in altri prodotti. Le condizioni per farlo devono essere definite in accordi separati.

Artikel 14

Tagesfahrschein für Stadtverkehrsdienste

1. Der Tagesfahrschein für Stadtverkehrsdienste zum Preis von 6 Euro kann in Bussen innerhalb der Tarifzonen Bozen oder Meran benutzt werden. Es ist für einen Tag lang in der Stadtzone gültig, in der es das erste Mal entwertet wurde.

IV. ABSCHNITT

BESONDERE FAHRSCHEINE UND TARIFE

Artikel 15

Fahrscheine zu Sondertarifen und -bedingungen

1. Der zuständige Landesrat/Die zuständige Landesrätin kann für bestimmte Gebiete und für gemäß Artikel 36 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, eingerichtete Dienste besondere Tarife und Fahrscheine und besondere Nutzungsbedingungen festlegen.

Artikel 16

Nightliner Dienste

1. Das Nightliner-Netz in Südtirol setzt sich aus folgenden Diensten zusammen, die entsprechend gekennzeichnet sind:

- a) Nightliner-Hauptlinien: Diese werden vom Land eingerichtet und verlaufen entlang der

Articolo 14

Biglietto giornaliero per servizi urbani

1. Il biglietto giornaliero per servizi urbani, al prezzo di 6 euro, consente di viaggiare sugli autobus all'interno delle zone tariffarie di Bolzano oppure Merano. È valido per un giorno nella zona della città in cui è stato convalidato per la prima volta.

CAPO IV

TITOLI DI VIAGGIO E TARiffe PARTICOLARI

Articolo 15

Titoli di viaggio a tariffe e condizioni particolari

1. L'Assessore/Assessora provinciale competente può stabilire, per determinate zone e per servizi istituiti ai sensi dell'articolo 36, comma 2, della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, tariffe, titoli di viaggio e condizioni di utilizzo particolari.

Articolo 16

Servizi Nightliner

1. La rete Nightliner è composta in Alto Adige dai seguenti servizi, così contrassegnati:

- a) linee Nightliner principali: sono istituite dalla Provincia e coprono le più importanti direttive di

wichtigsten Durchzugslinien Südtirols;

b) Nightliner-Shuttles: Diese werden von den Bezirksgemeinschaften eingerichtet. Sie sind an wichtigen Knotenpunkten mit den Nightliner-Hauptlinien verbunden und dienen zur Erschließung der Nebentäler oder der entlegenen Dörfer.

2. Es gibt folgende Fahrscheine:

- a) Einzelfahrschein für Nightliner-Hauptlinien zum Tarif von 3 Euro;
- b) Nacht-Ticket zu 5 Euro. Dieses Ticket ermächtigt dazu, die Nightliner-Hauptlinien in einer Nacht beliebig oft zu nutzen.

3. Die Nightliner-Fahrten werden im Kilometer-Konto des südtirolmobil Flex Pass und FlexFamily Pass Variante nicht berücksichtigt.

4. Die Fahrscheine für den Nightliner sind in den südtirolmobil Tarifen mit Pauschaltarif nicht enthalten. Sie sind mit diesen Fahrscheinen nur dann nutzbar, wenn die Zahlungsfunktion bei den entsprechenden aktiviert ist (je nach Titel kann eine manuelle Aktivierung durch den Nutzer notwendig sein) und müssen gesondert bezahlt werden.

5. Die Tickets können folgendermaßen erworben bzw. entwertet werden:

- a) Einzelfahrscheine: an Bord der Nightliner-Hauptlinien sowie online;
- b) Nacht-Tickets: an Bord der Nightliner-Hauptlinien, an Fahrscheinautomaten sowie online;
- c) Südtirolmobil Fahrscheine zum Kilometertarif sowie südtirolmobil Fahrscheine zum Pauschaltarif mit aktiver Zahlungsfunktion werden online über die südtirolmobil App entwertet;
- d) wer über keinen der Fahrausweise gemäß Buchstabe c) verfügt oder die entsprechende Zahlfunktion nicht aktiviert hat, kann das Ticket als Gastnutzer/Gastnutzerin über das Portal südtirolmobil/die App südtirolmobil erwerben.

6. Inhaberinnen und Inhaber von südtirolmobil 365 Free Pass fahren kostenlos.

Artikel 17

Beförderung von Personen im Rollstuhl und von Kleinkindern im Kinderwagen

1. Die Beförderung von Personen im Rollstuhl und von Kleinkindern im Kinderwagen ist in den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems

transito dell'Alto Adige;

b) Nightliner Shuttles: sono istituiti dalle Comunità comprensoriali; si collegano con le linee Nightliner principali nei più importanti punti di intersezione e servono a fornire un collegamento con le valli laterali o con i paesi maggiormente fuorimano.

2. Sono disponibili i seguenti titoli di viaggio:

- a) biglietto singolo per linee Nightliner principali alla tariffa di 3 euro;
- b) biglietto notturno a 5 euro. Questo biglietto autorizza l'utilizzo illimitato delle linee principali del Nightliner in una notte.

3. I viaggi Nightliner non vengono considerati nel conto chilometrico altoadigemobilità Flex Pass o del FlexFamily Pass.

4. i biglietti per il Nightliner non sono inclusi nelle tariffe altoadigemobilità con tariffa forfettaria. Possono essere utilizzati con questi titoli di viaggio solo se la funzione di pagamento è attivata per i biglietti corrispondenti (a seconda del titolo, potrebbe essere necessaria l'attivazione manuale da parte dell'utente) e devono essere pagati separatamente.

5. L'acquisto del biglietto può avvenire nei seguenti modi:

- a) biglietto singolo: a bordo delle linee principali del Nightliner e online;
- b) biglietto notturno: a bordo delle linee principali dei Nightliner, alle biglietterie automatiche e online;
- c) con titoli di viaggio altoadigemobilità a tariffa chilometrica e altoadigemobilità a tariffa forfettaria con funzione di pagamento attiva: tramite convalida online attraverso l'app altoadigemobilità;

d) chi non dispone di uno dei titoli di viaggio di cui alla lettera c) o non ha attivato la funzionalità di pagamento: tramite acquisto come utente ospite attraverso il portale altoadigemobilità/l'app altoadigemobilità.

6. Chi è titolare di altoadigemobilità 365 Free Pass viaggia gratuitamente.

Articolo 17

Trasporto di persone su sedia a rotelle e di bambini in carrozzina

1. Il trasporto di persone su sedia a rotelle e il trasporto di bambini in carrozzina o passeggino è ammesso sui mezzi di trasporto del sistema

“südtirolmobil” zulässig; eigene Schilder weisen auf die dafür zur Verfügung stehenden Plätze hin. Der Transport von Personen im Rollstuhl hat Vorrang.

2. An Bord der Fahrzeuge müssen Rollstuhl und Kinderwagen an den eigens dafür vorgesehenen Plätzen abgestellt und während der Fahrt gesichert werden.

3. Ist der Platz für Rollstühle und Kinderwagen bereits besetzt, darf aus Sicherheitsgründen kein weiterer Fahrgast mit Rollstuhl oder Kinderwagen zusteigen, da immer das ungehinderte Ein- und Aussteigen aller Fahrgäste gewährleistet sein muss.

4. Kleinkinder im Kinderwagen dürfen nur unter Aufsicht einer Begleitperson befördert werden.

tariffario integrato “alroadigemobilità” che espongono l'apposita indicazione e compatibilmente con lo spazio disponibile. In ogni caso, il trasporto delle persone su sedia a rotelle ha la precedenza.

2. A bordo dei mezzi, sia sedia a rotelle che carrozzina/passeggino devono essere posizionati nell'area predisposta e durante la marcia devono rimanere con le ruote bloccate dai freni.

3. Qualora lo spazio per sedie a rotelle, carrozzine e passeggini a bordo del mezzo sia già occupato, per motivi di sicurezza non può salire nessun altro/nessun'altra utente su sedia a rotelle o con carrozzina o passeggino, perché la salita e la discesa devono sempre essere garantite senza alcun impedimento.

4. Il trasporto di bambini in carrozzina o passeggino è ammesso solo sotto la responsabilità dell'utente che li accompagna.

Artikel 18

Beförderung von Fahrrädern

1. Begrenzt auf den im Fahrzeug zur Verfügung stehenden Platz und vorausgesetzt, dass die Beförderungssicherheit und die Nutzung des Dienstes seitens der anderen Fahrgäste nicht beeinträchtigt wird, werden Fahrräder in den Verkehrsmitteln des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ zu folgenden Tarifen befördert:

a) Tagestarif von 3,50 Euro mit südtirolmobil Fahrscheinen zum Kilometertarif sowie mit südtirolmobil Fahrscheinen zum Pauschaltarif;

b) Tagesfahrschein zum Tarif von 7 Euro mit allen anderen Fahrscheinen.

2. In den integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 1 Absatz 3 werden Fahrräder zum Tarif des Betreibers befördert.

3. E-Bikes dürfen befördert werden, sofern die Bestimmungen laut Absatz 1 gewährleistet sind und der eingebaute Akku während der Mitnahme am Fahrrad fest montiert bleibt. Die eingebauten Akkus dürfen während der Beförderung weder entnommen, geladen noch anderweitig genutzt werden (z.B. als Powerbank).

Articolo 18

Trasporto di biciclette

1. Limitatamente allo spazio disponibile nel mezzo, e a condizione che non si pregiudichino la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti, il trasporto di biciclette sui mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato “alroadigemobilità” si effettua alle seguenti tariffe:

a) tariffa giornaliera di 3,50 euro per chi viaggia con i titoli di viaggio alroadigemobilità a tariffa chilometrica o alroadigemobilità a tariffa forfettaria;

b) biglietto giornaliero alla tariffa di 7 euro per chi viaggia con qualsiasi altro titolo di viaggio.

2. Sugli impianti a fune integrati di cui all'articolo 1, comma 3, il trasporto di biciclette si effettua alla tariffa del gestore.

3. Le biciclette elettriche possono essere trasportate a condizione che siano garantite le disposizioni del comma 1 e che la batteria incorporata rimanga saldamente attaccata alla bicicletta durante il trasporto. Le batterie integrate non possono essere rimosse, caricate o utilizzate in altro modo durante il trasporto (ad esempio come power bank).

Artikel 19

Beförderung von Gepäck und Gegenständen

1. Die Fahrgäste dürfen an Bord der Fahrzeuge Gepäckstücke und sonstige Gegenstände mit sich führen, sofern der entsprechende Platz

Articolo 19

Trasporto di bagagli e cose

1. L'utente può salire a bordo dei mezzi portando con sé bagagli e cose in numero e di dimensioni tali da non pregiudicare la sicurezza

dafür zur Verfügung steht und dadurch weder die Beförderungssicherheit noch die Nutzung des Dienstes der anderen Fahrgäste beeinträchtigt wird.

2. Die Fahrgäste müssen ihre Gepäckstücke oder Gegenstände selbst beaufsichtigen und verwahren und unter Berücksichtigung der Art der Fahrt und des Zuflusses an Fahrgästen die notwendigen Vorrangshalten treffen, um diese nicht zu behindern. In jedem Fall ist es verboten, mit dem Gepäck oder den Gegenständen Sitze zu belegen oder die Zugangstüren zu behindern.

3. Die Beförderung von Gepäck und sonstigen Gegenständen, Kinderwagen, Rollstühlen, Skatern, Snowboards, Rodeln, zusammengefalteten Faltfahrrädern, Einrädern sowie Kinderfahrrädern unter 20 Zoll ist kostenlos.

Artikel 20

Beförderung von Haustieren

1. Unter der Verantwortung des Fahrgastes dürfen an Bord der Fahrzeuge Haustiere mitgeführt werden, sofern der entsprechende Platz dafür zur Verfügung steht und ihre Größe weder die Beförderungssicherheit noch die Nutzung des Dienstes seitens anderer Fahrgäste beeinträchtigt.

2. Kleine Haustiere, die in einer für Tiertransport geeigneten Tasche/Box getragen werden, gelten als Gepäckstück und werden kostenlos befördert.

Alle anderen Haustiere werden mit folgenden Fahrscheinen befördert:

- a) Einzelfahrschein: 2,00 Euro;
- b) Tagesfahrschein: 3,50 Euro;
- c) Südtirolmobil Flex Pass und FlexFamily Pass: zum eigenen Tarif;
- d) Südtirolmobil Pass Fahrscheine zum Pauschaltarif: 12 Cent/km.

Bei allen südtirolmobil Pass Fahrscheinen gilt der maximale Tagestarif von 3,50 Euro.

3. In den integrierten Seilbahnanlagen laut Artikel 1 Absatz 3 werden Haustiere zum Tarif des Betreibers befördert.

4. Blindenhunde werden kostenlos und ohne Maulkorb befördert.

5. Hunde dürfen keine Sitzplätze besetzen; sie werden, mit Ausnahme der kleinen Haustiere laut Absatz 2, an der Leine und mit Maulkorb befördert.

6. Der Fahrgast muss sämtliche Vorsichtsmaßnahmen treffen und das notwendige Zubehör mitführen, um Schäden

del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti e compatibilmente con lo spazio disponibile.

2. I bagagli e le cose viaggiano sotto la custodia e sorveglianza dell'utente che deve adottare tutti gli accorgimenti del caso, tenuto conto della tipologia della corsa e dell'affluenza di viaggiatori/viaggiatrici. In ogni caso è vietato occupare i sedili o intralciare le porte di accesso con i bagagli e le cose da trasportare.

3. Il trasporto di bagagli, carrozzine, passeggini, sedie a rotelle, sci, snowboard, slittini, biciclette pieghevoli chiuse, monocicli e biciclette per bambini sotto i 20 pollici è gratuito.

Articolo 20

Trasporto di animali domestici

1. Sotto la responsabilità dell'utente e compatibilmente con lo spazio disponibile, possono essere ammessi al trasporto gli animali domestici, purché siano di dimensioni tali da non pregiudicare la sicurezza del trasporto e la fruizione del servizio da parte degli altri/delle altre utenti.

2 Gli animali domestici di piccola taglia trasportati in un'apposita borsa/trasportino idonei al trasporto di animali, sono considerati bagagli e vengono trasportati gratuitamente.

Tutti gli altri animali domestici vengono trasportati con i seguenti biglietti:

- a) biglietto singolo: 2,00 euro;
- b) biglietto giornaliero: 3,50 euro;
- c) AltoAdigemobilità Flex Pass e FlexFamily Pass: secondo la propria tariffa;
- d) Tessere altoadigemobilità Pass a tariffa forfettaria: 12 cent/km.

Per tutti i titoli di viaggio altoadigemobilità Pass vale la tariffa massima giornaliero di 3,50 euro.

3. Sugli impianti a fune integrati di cui all'articolo 1, comma 3, il trasporto di animali domestici si effettua alla tariffa del gestore.

4. I cani guida vengono trasportati gratuitamente e senza museruola.

5. I cani non possono occupare posti a sedere, devono essere tenuti al guinzaglio e con la museruola, a eccezione dei piccoli animali domestici di cui al paragrafo 2.

6. L'utente deve adottare tutte le cautele e portare con sé le attrezzi necessarie per non arrecare danno o disturbo agli altri

oder die Störung der anderen Fahrgäste zu vermeiden.

Artikel 21

Kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel

1. Die kostenlose Beförderung im Sinne dieses Artikels bezieht sich auf alle Verkehrsmittel des integrierten Tarifsystems „südtirolmobil“ und darüber hinaus, falls vorgesehen, auf die mit der Vereinbarung laut Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4, genehmigten Verkehrsmittel und -linien.

2. Kinder unter sechs Jahren sowie in Südtirol ansässige Kinder, die älter als sechs Jahre sind, aber noch nicht die Schule besuchen, werden kostenlos und ohne Fahrschein befördert. Sie dürfen öffentliche Verkehrsmittel nur in Begleitung einer volljährigen Person benutzen.

3. Blinde und Sehbehinderte dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel gegen Vorweisen eines entsprechenden Ausweises kostenlos benutzen.

4. Folgende in Südtirol ansässige Personen dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel mit dem Fahrausweis südtiromobil 365 Free Pass kostenlos benutzen:

a) Zivilinvaliden mit einer Invalidität von mindestens 74 Prozent;

b) Gehörlose;

c) Angehörige sonstiger Invaliditätskategorien, die einem Zivilinvaliditätsgrad von 100 Prozent gleichgestellt sind, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 3755 vom 9. Oktober 2000,

d) Personen, die wegen einer permanenten körperlichen Behinderung nicht selbst ihren Fahrschein entwerten können. Diese Version des Tarifs wird mit südtiromobil 365 Free* bezeichnet.

5. Schülerinnen und Schüler, die an kulturellen Austauschprogrammen oder humanitären Initiativen von Schulen oder anderen Institutionen in Südtirol teilnehmen, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel beschränkt auf die Dauer ihres Aufenthaltes kostenlos benutzen. Das Landesamt für Personenverkehr stellt dazu eine Fahrermächtigung aus, aus welcher der Zeitraum hervorgeht, in dem der Dienst in Anspruch genommen wird.

6. Civil- und Sozialdienstleistende im Sinne des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, in geltender Fassung, sowie Personen, die

viaggiatori e viaggiatrici.

Articolo 21

Utilizzo gratuito dei mezzi di trasporto pubblico

1. L'utilizzo gratuito ai sensi del presente articolo si riferisce a tutti i mezzi di trasporto del sistema tariffario integrato "altoadigemobilità" nonché, se previsto, ai mezzi e alle linee di trasporto autorizzati con convenzione ai sensi dell'articolo 1, commi 2, 3 e 4.

2. Bambini di età inferiore a sei anni e bambini residenti in provincia di Bolzano che hanno compiuto i sei anni d'età ma non frequentano ancora la scuola viaggiano gratuitamente e senza titolo di viaggio, ma possono utilizzare i mezzi di trasporto pubblico solo accompagnati da una persona maggiorenne.

3. Le persone cieche o ipovedenti possono utilizzare gratuitamente i mezzi pubblici, previa esibizione della relativa tessera.

4. L'altoadigemobilità 365 Free Pass, che consente di utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico, può essere richiesto dalle seguenti persone residenti in provincia di Bolzano:

a) invalidi civili con un'invalidità pari ad almeno il 74 per cento;

b) persone non udenti;

c) persone rientranti in una categoria di invalidità diversa dall'invalidità civile, equiparata al grado di invalidità civile del 100 per cento in base alla deliberazione della Giunta provinciale n. 3755 del 9 ottobre 2000;

d) persone con una minorazione fisica permanente che non permette loro di effettuare le operazioni di obliterazione dei titoli di viaggio. Questa variante della tariffa è denominata altoadigemobilità 365 Free*.

5. Gli alunni e le alunne partecipanti a scambi culturali o iniziative umanitarie con scuole o altre istituzioni in provincia di Bolzano sono autorizzati a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico limitatamente alla durata della loro permanenza. L'Ufficio provinciale Trasporto personale rilascia un'apposita autorizzazione, in cui è indicato il periodo di utilizzo dei servizi di trasporto.

6. Le persone che prestano servizio civile o sociale volontario ai sensi della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, e

den staatlichen Zivildienst im Sinne des Gesetzes vom 6. März 2001, Nr. 64, in geltender Fassung, leisten, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel gegen Vorweisen des entsprechenden Erkennungsausweises kostenlos benutzen.

7. Die Ordnungskräfte dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel in Ausübung ihres Dienstes, auch in Zivilkleidung, kostenlos benutzen, wenn sie sich zu Beginn der Fahrt beim Zugbegleiter/bei der Zugbegleiterin oder beim Busfahrer/bei der Busfahrerin als solche ausgewiesen haben. Nach Absprache mit der zuständigen Verwaltungsstruktur, können Betreiber hierfür auch eigene Systeme (z.B. App) zur Verfügung stellen.

8. Die Streitkräfte dürfen vorausgesetzt, dass sie die Uniform tragen, die öffentlichen Verkehrsmittel kostenlos benutzen.

9. Jugendliche, die in Südtirol das freiwillige soziale Jahr oder den Europäischen Freiwilligendienst im Sinne der einschlägigen Bestimmungen leisten, dürfen die öffentlichen Verkehrsmittel beschränkt auf die Dauer des sozialen Jahrs bzw. Freiwilligendienstes kostenlos benutzen. Das Landesamt für Personenverkehr stellt dafür eine Fahrermächtigung aus, aus welcher hervorgeht, in welchem Zeitraum der Dienst in Anspruch genommen werden darf.

Artikel 22

Von Staatsgesetzen vorgesehene Ermäßigungen

1. Im Rahmen der Eisenbahndienste im Zuständigkeitsbereich des Landes Südtirol werden von italienischen Staatsgesetzen vorgesehene Ermäßigungen enthaltende Fahrscheine anerkannt, die in Südtirol tätige Unternehmen oder andere Betreiber ausstellen, betreffend:

- a) die Begleitperson von Blinden und Sehbehinderten („Concessione Speciale III“),
- b) in Italien wohnhafte Kriegsversehrte und Kriegsinvaliden sowie deren Begleitperson („Concessione Speciale VIII“),
- c) in Italien wohnhafte Personen mit Behinderung („Carta Blu“),
- d) Fahrten zu Wahlen für in Italien ansässige Wähler und Wählerinnen.

V. ABSCHNITT INTERMODALE DIENSTE

successive modifiche, e le persone che prestano servizio civile nazionale ai sensi della legge 6 marzo 2001, n. 64, e successive modifiche, possono utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico, previa esibizione della tessera di riconoscimento dei servizi volontari.

7. Le Forze dell'Ordine sono autorizzate a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico durante il loro servizio, anche se viaggiano in borghese, a condizione che all'inizio di ogni viaggio si qualifichino davanti al/alla capotreno o al/alla conducente dell'autobus. A questo scopo, previo accordo con la struttura amministrativa competente, i gestori possono fornire anche dei propri sistemi tecnologici (ad es. app).

8. Le Forze Armate sono autorizzate a usare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico, purché viaggino in divisa.

9. I giovani che effettuano in Alto Adige l'anno di volontariato sociale o il servizio volontario europeo ai sensi della relativa normativa, possono utilizzare gratuitamente i mezzi di trasporto pubblico limitatamente alla durata del servizio di volontariato. L'Ufficio provinciale Trasporto persone rilascia un'apposita autorizzazione, in cui è indicato il periodo di utilizzo dei servizi di trasporto.

Articolo 22

Riduzioni tariffarie previste da leggi dello Stato

1. Sui convogli dei servizi ferroviari di competenza della Provincia di Bolzano vengono riconosciuti i titoli di viaggio con una riduzione tariffaria prevista da leggi dello Stato ed emessi da aziende operanti in provincia di Bolzano o da altri gestori. Le riduzioni tariffarie riguardano:

- a) la persona che accompagna persone cieche o ipovedenti (Concessione speciale III);
- b) i mutilati e gli invalidi di guerra residenti in Italia e i loro accompagnatori (Concessione speciale VIII);
- c) le persone con disabilità residenti in Italia (Carta Blu);
- d) i viaggi di elettrici ed elettori residenti in Italia.

CAPO V SERVIZI INTERMODALI

Artikel 23

Park & Ride-Parkplätze und Abstellanlagen

1. Das Land bzw. die von ihm beauftragten Inhouse-Gesellschaften, Unternehmen oder Körperschaften können an Parkplätzen bei Zugbahnhöfen, Busbahnhöfen und zentralen Verkehrsknoten Zugangsbeschränkungen für das Abstellen von Fahrzeugen wie Personenkraftwagen, Motorräder und Fahrräder vorsehen.

2. Die Nutzung der Parkplätze laut Absatz 1 ist im persönlichen Bereich des südtirolmobil Kundenkontos als Zusatzdienst freigeschaltet und kann über den entsprechenden Fahrausweis bezahlt werden.

Der Zugang zu den Parkplätzen kann auch über andere Fahrausweise sowie über eigene Zugangsmedien oder Zugangscodes erfolgen.

3. Die Zugangsbeschränkungen für Autoparkplätze und Radabstellmöglichkeiten können auch durch tarifliche Maßnahmen ergänzt werden. Gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) des Dekrets des Landeshauptmannes vom 14. Dezember 2016, Nr. 33, kann der Landesrat/die Landesrätin für Mobilität Tarifanpassungen, bezogen auf die unterschiedlichen Gegebenheiten, vornehmen.

4. Für Park & Ride-Autoparkplätze können Stunden- oder Tagestarife vorgesehen werden. Der maximale Tagestarif für Parkplätze beträgt 6 Euro. Nutzerinnen und Nutzern, die vom Autoparkplatz ausgehend eine Fahrt mit einem öffentlichen Verkehrsmittel antreten, werden pro Parkvorgang 3 Euro vom Tagestarif abgezogen. Erfolgt auch die Rückfahrt zum Parkplatz mit einem öffentlichen Verkehrsmittel, werden für denselben Parkvorgang weitere 3 Euro abgezogen. Sind die Kosten für die effektive Parkzeit geringer als jene für den Tagestarif, wird der konventionelle Tarif der Parkanlage angewandt (Best-Price-Prinzip). Für die Nutzung der Autoparkplätze kann, nach Abzug aller Vergünstigungen, ein Mindestpreis für den Tagestarif festgesetzt werden. Es können auch maximale Nachttarife festgelegt werden.

5. Radabstellmöglichkeiten sind sowohl für Personen, die den Südtirol Pass nutzen als auch für Gelegenheitsnutzerinnen und -nutzer vorgesehen. Es wird zwischen überdachten Abstellplätzen, Sammelboxen und Einzelboxen unterschieden, welche zu folgenden Jahres-, Monats- oder Tagesstarifen angeboten werden:

Articolo 23

Parcheggi Park & Ride e strutture di parcheggio

1. La Provincia o le sue società in house, le imprese o gli enti da essa incaricati possono prevedere restrizioni al parcheggio di veicoli quali automobili, motociclette e biciclette presso le aree di parcheggio delle stazioni ferroviarie, delle stazioni degli autobus e nei nodi di interscambio.

2. L'uso dei parcheggi di cui al comma 1 è attivato come servizio aggiuntivo nell'area personale dell'account altoadigemobilità dei clienti e può essere pagato con la relativa tessera.

L'accesso ai parcheggi può essere consentito anche tramite altre tessere e altri sistemi o codici di accesso.

3. Le restrizioni di accesso ai parcheggi per automobili e alle strutture di parcheggio per biciclette possono anche essere integrate da misure tariffarie. Ai sensi dell'articolo 3, lettera b), del decreto del Presidente della Provincia del 14 dicembre 2016, n. 33, l'Assessore/l'Assessora alla Mobilità può prevedere modifiche tariffarie, in relazione alle diverse circostanze.

4. Per parcheggi per automobili Park & Ride possono essere previste tariffe orarie o giornaliere. La tariffa massima giornaliera per il parcheggio di interscambio è di 6 euro. Agli/Alle utenti che effettuano un viaggio con un mezzo di trasporto pubblico dopo aver lasciato il proprio veicolo al parcheggio, dalla tariffa giornaliera è detratto, per ogni accesso al parcheggio, l'importo di 3 euro. Se anche il viaggio di ritorno al parcheggio avviene con un mezzo di trasporto pubblico, dalla tariffa giornaliera vengono detratti, per lo stesso accesso al parcheggio, ulteriori 3 euro. Se il costo per il tempo di parcheggio effettivo è inferiore alla tariffa giornaliera, allora si applica la tariffa convenzionale del parcheggio (principio del miglior prezzo). Una tariffa giornaliera minima per l'uso di parcheggi per automobili può essere fissata dopo che sono state detratte tutte le agevolazioni. Si possono prevedere anche tariffe massime notturne.

5. I parcheggi per biciclette possono essere usufruiti sia da utenti AltoAdige Pass sia da utenti occasionali. Si distingue tra posti coperti, box collettivi e box individuali, che vengono offerti alle seguenti tariffe annuali, mensili o giornaliere:

- 1) überdachte Abstellplätze: kostenlos;
- 2) Sammelbox für Südtirol Pass-Nutzerinnen und Nutzer: 1 Euro pro Tag, 5 Euro pro Monat, 30 Euro pro Jahr;
- 3) Einzelbox für Südtirol Pass-Nutzerinnen und Nutzer: 2 Euro pro Tag, 10 Euro pro Monat, 60 Euro pro Jahr;
- 4) Einzelbox für Gelegenheitsnutzerinnen und -nutzer: 5 Euro pro Tag.

Die Tarife unterliegen einer Preisobergrenze, d. h. die Summe mehrerer Tagestarife darf den Monats- oder Jahrestarif nicht überschreiten, wenn die Buchungen im selben Monat oder Jahr erfolgen.

6. Neben den Zugangsbeschränkungen des Landes können mit Vereinbarung auch alternative Parkraumbewirtschaftungssysteme eingeführt werden, die andere Nutzungsrechte und Preise vorsehen als die in diesem Artikel angeführten.

7. Der Betrieb und die Instandhaltung der Park- und Abstellanlagen können an Dritte vergeben werden. Die diesbezüglichen Bedingungen und Vergütungen werden in eigenen Vereinbarungen geregelt.

8. Für die Verwaltungsleistungen der STA – Südtiroler Transportstrukturen AG können mit gesonderten Vereinbarungen eigene Provisionsregelungen mit dem Betreiber der Park- und Abstellanlage getroffen werden.

- 1) parcheggi coperti: gratuiti;
- 2) box collettivi per utenti con AltoAdige Pass: 1 euro/giorno, 5 euro/mese, 30 euro/anno;
- 3) box singoli per utenti con AltoAdige Pass: 2 euro/giorno, 10 euro/mese, 60 euro/anno;
- 4) box singoli per utenti occasionali: 5 euro/giorno.

Le tariffe sono soggette a un tetto massimo, vale a dire che la somma di più tariffe giornaliere non può superare la tariffa mensile o annuale se le prenotazioni vengono effettuate nello stesso mese o anno.

6. Oltre alle restrizioni all'accesso previste dalla Provincia, possono essere introdotti con convenzione sistemi alternativi di gestione dei parcheggi che prevedono diritti d'uso e prezzi diversi da quelli di cui al presente articolo.

7. La gestione e la manutenzione dei parcheggi auto e delle strutture di parcheggio possono essere affidate a terzi. Le relative condizioni e i relativi corrispettivi sono disciplinati da apposite convenzioni.

8. Commissioni specifiche per i servizi amministrativi forniti da STA – Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. possono essere previste tramite appositi accordi con il gestore dell'infrastruttura di parcheggio.

VI. ABSCHNITT RÜCKERSTATTUNGEN UND ENTSCHÄDIGUNGEN

Artikel 24

Rückerstattungen und Übertragung von Beträgen und Gutschriften

1. Für unbenutzte Einzelfahrscheine kann bis spätestens 23.59 Uhr des Tages, an dem der Fahrschein abläuft, die Rückerstattung beantragt werden. Keine Rückerstattung erfolgt, wenn der zu erstattende Betrag 4 Euro oder weniger pro Fahrgäst beträgt.

2. Die nicht benutzten Fahrscheine Mobilcard und Tagesfahrschein für Fahrräder werden nicht rückerstattet.

3. Hat ein Fahrgäst nachweislich zu Unrecht einen nicht geschuldeten Fahrpreis bezahlt, kann er die Rückerstattung oder die Gutschrift auf dem südtirolmobil Fahrschein beantragen.

4. Wird eine Fahrt infolge von unvorhersehbaren Ereignissen oder Situationen, die nicht dem Verkehrsunternehmen zuzuschreiben sind, nicht durchgeführt oder abgeschlossen, hat der

CAPO VI RIMBORSI E INDENNITÀ

Articolo 24

Rimborsi e trasferimento di importi residui

1. Per i biglietti singoli non utilizzati può essere richiesto il rimborso entro le ore 23:59 del giorno in cui scadono. Non è previsto il rimborso se la somma da restituire è pari o inferiore a 4 euro a passeggero.

2. I titoli di viaggio Mobilcard e biglietto giornaliero per biciclette non utilizzati non vengono rimborsati.

3. In caso sia accertato il pagamento di una tariffa non dovuta, l'utente può chiederne il rimborso o l'accreditto sulla tessera altoadigemobilità.

4. Un viaggio non effettuato o non completato a causa di eventi o situazioni imprevedibili non imputabili all'azienda di trasporto non dà di norma diritto al rimborso del prezzo del biglietto

Fahrgast in der Regel weder ein Anrecht auf die Rückerstattung des Fahrpreises noch auf die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Fahrkarte.

5. Die Rückerstattungsanträge werden nach den Vorgaben gestellt, die auf der Website „www.suedtiromobil.info/de“ veröffentlicht sind.

Artikel 25

Entschädigungen im Eisenbahnverkehr

1. Im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1371/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2007 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr kann der Fahrgast bei Verspätungen eine Fahrpreisenentschädigung nach den vom Eisenbahnunternehmen bekannt gegebenen Entschädigungsbedingungen beantragen, wenn es sich um eine Verspätung von mehr als 60 Minuten auf der Strecke handelt, die auf seinem Fahrschein angegeben ist und keine Rückerstattung im Sinne von Artikel 24 erfolgt ist. Die Entschädigung beträgt 25 Prozent des Fahrkartenpreises bei einer Verspätung von 60 bis 119 Minuten und 50 Prozent des Fahrkartenpreises ab einer Verspätung von 120 Minuten.

2. Die Entschädigung wird ausschließlich im Fall von Fahrkarten gewährt, aus denen der Abfahrts- und Zielort ersichtlich sind.

3. Beträge unter 4 Euro werden nicht entschädigt.

4. Keinen Anspruch auf Entschädigung haben Fahrgäste, wenn sie bereits vor dem Fahrkartenkauf über eine Verspätung informiert wurden oder wenn bei ihrer Ankunft am Zielort die Verspätung aufgrund der Fortsetzung der Reise mit einem anderen Verkehrsdiest oder mit geänderter Streckenführung weniger als 60 Minuten beträgt.

5. Inhaberinnen und Inhaber der Fahrausweise südtirolmobil Flex, FlexFamily, die regelmäßig die Eisenbahndienste unter Landeszuständigkeit nutzen und wiederholt Verspätungen oder Ausfälle der Dienste erlitten haben, haben Anspruch auf den Pendlerbonus gemäß den von der Landesregierung festgelegten Verfahren, sofern sie einen aktiven südtirolmobil Flex, FlexFamily Pass besitzen.

VII. ABSCHNITT BEDINGUNGEN FÜR DIE NUTZUNG DER DIENSTE

né alla proroga della sua validità.

5. Le richieste di rimborso possono essere inoltrate secondo le modalità indicate sul sito [“www.suedtiromobil.info/it”](http://www.suedtiromobil.info/it).

Articolo 25

Indennizzi nel trasporto ferroviario

1. Nel rispetto del regolamento (CE) n. 1371/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2007, relativo ai diritti e agli obblighi dei passeggeri nel trasporto ferroviario, in caso di ritardo l'utente può richiedere un indennizzo secondo le modalità rese note dall'impresa di trasporto, se nel tragitto tra il luogo di partenza e il luogo di destinazione indicati sul biglietto si è verificato un ritardo di più di 60 minuti e non è stato concesso un rimborso ai sensi dell'articolo 24. L'indennizzo è pari al 25 per cento del prezzo del biglietto per ritardi tra i 60 e 119 minuti e al 50 per cento per ritardi pari o superiori a 120 minuti.

2. L'indennizzo è riconosciuto esclusivamente per i biglietti in cui sono indicati il luogo di partenza e di destinazione.

3. Non sono riconosciuti indennizzi di importo inferiore a 4 euro.

4. Passeggeri e passeggiere non hanno diritto ad alcun indennizzo se vengono informati del ritardo prima dell'acquisto del biglietto o se proseguono il viaggio su un servizio di trasporto diverso o su un itinerario alternativo e arrivano a destinazione con un ritardo inferiore a 60 minuti rispetto all'orario di arrivo previsto.

5. Gli/Le utenti titolari di altoadigemobilità Flex o FlexFamily che viaggiano regolarmente con i servizi ferroviari di competenza provinciale e sono costretti a subire un susseguirsi di ritardi o soppressioni dei servizi hanno diritto al bonus pendolari, secondo le modalità stabilite dalla Giunta provinciale, purché il loro altoadigemobilità Flex o FlexFamily sia attivo.

CAPO VII CONDIZIONI DI UTILIZZO DEI SERVIZI

Artikel 26

Rechte und Pflichten der Fahrgäste

1. Die Fahrgäste haben Anrecht auf Beförderung, sobald sie ein öffentliches Verkehrsmittel betreten und einen gültigen Fahrschein besitzen.
2. Die Fahrgäste sind für die Aufbewahrung ihres Fahrscheins (in jeder Form) verantwortlich und müssen selbst dafür sorgen, dass er lesbar bleibt bzw. vorgezeigt werden kann.
3. Bei Busfahrten warten die Fahrgäste im Haltestellenbereich und weisen per Handzeichen darauf hin, dass sie in den heranfahrenden Bus einsteigen möchten.
4. Persönliche Fahrausweise müssen auf Verlangen des Busfahrers/der Busfahrerin oder des Kontrollpersonals zusammen mit einem gültigen Personalausweis vorgewiesen werden. Kinder und Jugendliche, die das 14. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, sind von dieser Bestimmung ausgenommen; sie müssen nur den Fahrausweis vorweisen.
5. Die Fahrgäste sind verantwortlich für von ihnen verursachte Schäden an Fahrzeugen, an Dritten und an Gegenständen.
6. Die Sitzplätze sind vorrangig Menschen mit Behinderung, Schwangeren, Seniorinnen und Senioren sowie Fahrgästen mit Kleinkindern vorbehalten. Für Menschen mit Behinderung müssen in den Bussen mindestens drei Sitzplätze in der Nähe der Ausgangstür reserviert sein; ihnen ist der Zustieg durch die Ausgangstür gestattet.
7. Nicht zur Beförderung zugelassen sind Personen, die sich weigern, die Ordnungs- und Sicherheitsvorschriften des Dienstes anzuerkennen, Personen, welche die Anstandsregeln verletzen, andere Fahrgäste stören oder im Fahrzeug zu Erwerbszwecken Waren zum Verkauf anbieten, singen, musizieren oder sonstigen Tätigkeiten nachgehen. Werden die oben genannten Vorschriften nicht beachtet, so dass es angebracht scheint, die Fahrt nicht fortzusetzen, können der Busfahrer/die Busfahrerin oder das Kontrollpersonal den Einsatz der Ordnungskräfte anfordern.

Articolo 26

Diritti e doveri dell'utente

1. L'utente ha diritto al trasporto nel momento in cui sale sul mezzo di trasporto pubblico ed è in possesso di un valido titolo di viaggio.
2. L'utente è responsabile della conservazione del titolo di viaggio (in tutte le sue forme) e deve garantire che lo stesso sia sempre leggibile ovvero possa essere esibito per il controllo.
3. In caso di viaggio in autobus, l'utente aspetta nell'area di fermata e segnala l'intenzione di salire a bordo con un cenno della mano all'avvicinarsi del mezzo.
4. I titoli di viaggio nominativi devono essere presentati, su richiesta del/della conducente o del personale addetto al controllo, unitamente a un documento di riconoscimento valido. Sono esclusi da quest'obbligo gli/le utenti di età inferiore ai 14 anni che sono tenuti a esibire unicamente il titolo di viaggio.
5. Gli/Le utenti sono responsabili dei danni cagionati ai mezzi, a terzi e alle cose.
6. I posti a sedere sono destinati con priorità alle persone con disabilità, alle donne in gravidanza, alle persone anziane e a chi viaggia con bambini. Sugli autobus, alle persone con disabilità devono essere riservati almeno tre posti a sedere in prossimità della porta di uscita e deve essere consentito l'accesso dalla porta di uscita.
7. Non sono ammesse al trasporto le persone che rifiutano di sottostare alle prescrizioni di ordine e sicurezza del servizio, che offendono la decenza, che recano disturbo alle altre persone o che esercitano il mestiere di venditore, cantante, suonatore o simile a bordo dei mezzi. Nei casi in cui le suddette disposizioni non vengano osservate e le circostanze siano tali da consigliare il proseguimento del viaggio, il/la conducente o il personale di controllo può chiedere l'intervento delle Forze dell'Ordine.

8. Verursachen Fahrgäste Schäden am Fahrzeug, gefährden oder bedrohen durch ihr Verhalten die Gesundheit der anderen Fahrgäste oder des Personals oder beeinträchtigen sie durch ihr Verhalten die Sicherheit und ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes, so hat der Busfahrer/die Busfahrerin ebenso wie das Kontrollpersonal das Recht, nach eigenem unanfechtbaren Ermessen den Fahrausweis der Betreffenden einzuziehen, wenn es sich um einen persönlichen Fahrausweis handelt und, im Fall Volljähriger, diesen die Fortsetzung der Fahrt zu verwehren. Das zuständige Amt legt daraufhin den Zeitraum fest, in dem der Fahrausweisentzug gilt, der mindestens einen Monat bis maximal ein Jahr betragen kann. In diesem Zeitraum kann die betreffende Person weder einen neuen Fahrausweis noch ein Duplikat bestellen.

9. Die Fahrgäste müssen sich an die Anweisungen des Dienstpersonals halten.

10. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 50 des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15, in geltender Fassung, und in Anwendung der Maßnahmen laut Absatz 7 dieses Artikels, ist an Bord der Fahrzeuge des öffentlichen Nahverkehrs (Regionalzüge, Busse sowie Rittner Seilbahn, Schmalspurbahn Ritten und Mendel-Standseilbahn) auch das Rauchen von E-Zigaretten untersagt.

Artikel 27

Gruppenfahrten

1. Gruppen ab 20 Personen müssen die Bus- oder Zugfahrt vorab beim Betreiber melden.

Artikel 28

Probleme mit Fahrausweisen

1. Sichtbar beschädigte Fahrscheine, die von den Entwertungsgeräten nicht erkannt werden, sind ungültig, daher muss vor Antritt der Fahrt ein gültiger Fahrschein erworben werden.

2. Im Fall unbeschädigter Fahrscheine, die nicht entwertet werden können oder unleserlich sind, gilt folgende Regelung:

a) bei Fahrscheinen zum Pauschaltarif kann der Fahrgast die angetretene Fahrt beenden, muss aber unverzüglich ein Duplikat des Ausweises bestellen;

b) bei Fahrscheinen zum Kilometertarif muss der Fahrgast vor Antritt der Fahrt einen gültigen Fahrschein erwerben. In diesem Fall wird Artikel

8. Qualora un/un'utente del servizio di trasporto pubblico causi danni al mezzo, metta in pericolo o minacci l'incolumità di altri/altre utenti o del personale oppure compia atti tali da compromettere la sicurezza e la regolarità del servizio, il personale addetto al controllo o il/la conducente del mezzo ha la facoltà, a proprio insindacabile giudizio, di ritirare il titolo di viaggio, qualora sia nominativo, e di impedire alla persona, se maggiorenne, la prosecuzione del viaggio. L'ufficio competente stabilisce la durata del periodo di ritiro del titolo di viaggio, che va da un minimo di un mese a un massimo di un anno. In tale periodo la persona interessata non può ordinare né un nuovo titolo di viaggio né un duplicato.

9. Gli/Le utenti devono attenersi alle disposizioni del personale preposto al servizio.

10. Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 50 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, e successive modifiche, e in applicazione delle misure di cui al comma 7 del presente articolo, è vietato fumare sigarette elettroniche a bordo dei mezzi di trasporto pubblico (treni regionali, autobus, funivia del Renon, tramvia del Renon e funicolare della Mendola).

Articolo 27

Viaggi di gruppo

1. I gruppi di almeno 20 persone devono comunicare in anticipo il viaggio con autobus o treno al gestore.

Articolo 28

Problemi con i titoli di viaggio

1. I titoli di viaggio visibilmente danneggiati che non vengono riconosciuti dagli oblitteratori non sono validi; prima di iniziare il viaggio l'utente deve munirsi di un titolo di viaggio valido.

2. In caso di titolo di viaggio non danneggiato, ma che non può essere convalidato o risulta illeggibile, valgono le seguenti disposizioni:

a) l'utente in possesso di un titolo di viaggio a tariffa forfettaria ha il diritto di terminare la corsa iniziata, ma deve ordinare immediatamente un duplicato della tessera;

b) l'utente in possesso di un titolo di viaggio a tariffa chilometrica deve munirsi di un valido titolo di viaggio prima di iniziare il viaggio. In

24 Absatz 3 angewandt;

- c) Einzelfahrscheine, Tagesfahrscheine für Fahrräder und Tagesfahrscheine für Stadtverkehrsdiene sind bis zu dem auf der Karte angeführten Ablaufdatum nutzbar;
 - d) die Mobilcard ist noch an dem Tag gültig, an dem sie als unleserlich gekennzeichnet wird. Für den restlichen Gültigkeitszeitraum muss sie durch einen Nachdruck gemäß Absatz 3 ersetzt werden.
3. Unbeschädigte, wegen eines technischen Defekts jedoch nicht funktionierende Fahrscheine, werden kostenlos ausgetauscht.

questo caso si applica l'articolo 24, comma 3;

- c) il biglietto singolo, il biglietto giornaliero per biciclette e il biglietto giornaliero per servizi urbani sono utilizzabili entro la data stampata sul biglietto stesso;
 - d) la Mobilcard è ancora valida per l'intera giornata in cui la tessera è risultata illeggibile. Per il restante periodo di validità il titolo di viaggio deve essere sostituito con una ristampa ai sensi del comma 3.
3. Se un titolo di viaggio è integro ma non funzionante per un difetto tecnico, verrà sostituito gratuitamente.

Artikel 29

Übergangsbestimmungen

1. Die Monatsabos südtirolmobil Fix30 und Südtirolmobil Fix30 U26 können ab 1. Juli 2025 bestellt werden.
2. Alle Personen des Jahrganges 2006, die im Jahr 2025 einen südtirolmobil U26 Fahrschein gekauft haben, bekommen als Übergangsregelung die Differenz zum U19 Ticket in Höhe von 130,00 Euro als Wertgutschein auf ihr südtirolmobil-Konto innerhalb von 1.8.2026 gutgeschrieben.

Articolo 29

Disposizioni transitorie

1. Gli abbonamenti mensili altoadigemobilità Fix30 e altoadigemobilità Fix30 U26 possono essere ordinati a partire del 1 luglio 2025.
2. Tutte le persone nate nel 2006 che nel 2025 hanno acquistato un biglietto altoadigemobilità U26 riceveranno, come misura transitoria, un buono valore di 130,00 euro — pari alla differenza rispetto al biglietto U19 — accreditato sul proprio conto cliente altoadigemobilità entro il 1° agosto 2026.